

Accu 3 Art. 2500
Accu 4 Art. 2505
Accu 6 Art. 2510

D Gebrauchsanweisung

Accu-Rasenkantenscheren Accu 3 / Accu 4 / Accu 6

GB Operating Instructions

Edging Accu Shears 3 / 4 / 6

F Mode d'emploi

Cisailles à gazon sur accu 3 / 4 / 6

NL Gebruiksaanwijzing

Accu-graskantenscharen 3 / 4 / 6

S Bruksanvisning

Accu Gräskantsaxar Accu 3 / Accu 4 / Accu 6

I Istruzioni per l'uso

Forbici a batteria Accu 3 / 4 / 6

E Manual de instrucciones

Tijeras Accu 3 / 4 / 6

P Instruções de utilização

Tesoura com Acumulador 3 / 4 / 6

DK Brugsanvisning

Accu-sakse Accu 3 / Accu 4 / Accu 6

GARDENA Tesoura com acumulador

Acumulador 3 / Acumulador 4 / Acumulador 6

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a tesoura, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta tesoura.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação da sua tesoura com acumulador GARDENA	59
2. Para a sua segurança	59
3. Montagem	61
4. Colocação em funcionamento	61
5. Utilização	61
6. Manutenção	62
7. Reparação de avarias	63
8. Colocação fora do serviço	64
9. Acessórios disponíveis	64
10. Características técnicas	65
11. Assistência	65

1. Campo de aplicação da sua Tesoura com acumulador GARDENA

Utilização adequada

As tesouras Acumulador 3 / Acumulador 4 / Acumulador 6 destinam-se ao corte dos bordos do relvado e de pequenas superfícies relvadas em jardins domésticos.

A observar



As tesouras Acumulador 3 / Acumulador 4 / Acumulador 6 não devem ser utilizados em jardins e parques públicos, campos desportivos, nas ruas ou explorações agrícolas e florestais.

2. Para a sua segurança



→ Observe as instruções de segurança indicadas na tesoura.



→ **Mantenha as outras pessoas afastadas da zona de perigo.**



Cuidado, perigo!
As lâminas continuam a rodar depois de desligar o aparelho.



Aviso!

→ Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço.

→ Proteja o aparelho contra a chuva e humidade.

Colocação em funcionamento

→ Antes da utilização, verifique o estado visual da tesoura.

→ Em caso algum deve desactivar os dispositivos de segurança.

Não utilize a tesoura, se os dispositivos de segurança ou as lâminas estiverem danificados ou gastos.

Aplicação



Atenção!
Danos pessoais e materiais

→ Utilize a tesoura exclusivamente para os fins indicados nas presentes instruções de utilização.

→ **Não deve utilizar a tesoura para podar sebes ou para triturar objectos para fins de compostagem.**

Vestuário de trabalho

→ Não utilize vestuário largo, adornos, etc.

Uma vez que estes podem ser colhidos pela máquina.

→ Deve vestir calçado resistente e calças para proteger as pernas.

Área de trabalho

O utilizador é responsável pela segurança dentro da área de trabalho.

→ Deve assegurar, que não se encontram outras pessoas (nomeadamente crianças) ou animais junto da área de trabalho.

Área a cortar

→ Antes de iniciar o trabalho, verifique a área a cortar e remova objectos estranhos.

→ Durante o trabalho procure eventuais objectos estranhos.

→ Se encontrar um obstáculo durante o corte, desligue o aparelho soltando o botão de arranque ⑤.

Utilização

→ No caso das lâminas ficarem bloqueadas, desligue o aparelho (solte o botão de arranque ⑤) e remova o objecto (ramo grosso, objecto estranho...) por meio de uma ferramenta romba.

Não retire objectos com os dedos, porque as lâminas podem provocar ferimentos graves.

Carregamento

A existência de danos ou envelhecimento (fragilidade) no cabo de carga deve ser regularmente inspeccionado e este apenas deve ser utilizado em estado intacto.

Utilize apenas o carregador original da GARDENA ou carregadores autorizados por nós.

Com este carregador não é permitido carregar acumuladores não recarregáveis (perigo de incêndio).

A tesoura não deve ser utilizada durante a recarga.

Condições de trabalho

Trabalhe apenas com boas condições de visibilidade.

Cuidado ao andar para trás – perigo de tropeçar!

→ Ao trabalhar mantenha uma posição segura e firme.

Interrupção do trabalho

→ Nunca deixe a tesoura abandonada na área de trabalho. No caso de interromper o trabalho, guarde a tesoura num lugar seguro.

→ No caso de interromper o trabalho para mudar para uma outra área de trabalho, desligue o aparelho enquanto se desloca, soltando o botão de arranque ⑤.

Nunca utilize o aparelho enquanto chover ou em ambientes húmidos ou molhados.

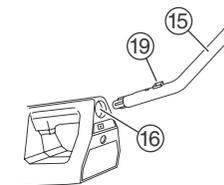
3. Montagem

A tesoura Acumulador 3 / Acumulador 4 / Acumulador 6 da GARDENA é fornecida completamente montada. É necessário montar o acessório opcional GARDENA cabo rotativo telescópico (Art. Nº 2525).

Montagem do cabo rotativo telescópico:

→ Insira o cabo ⑮ com o ângulo desejado dentro do orifício previsto ⑯. O bloqueio de segurança actua automaticamente.

A tesoura com o cabo giratório telescópico está operacional.

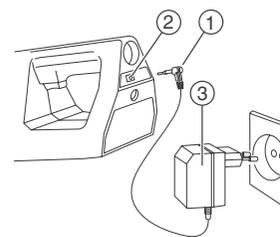


Desmontagem do cabo rotativo telescópico:

→ Solte o botão do bloqueio de segurança ⑰ e retire o cabo.

4. Colocação em funcionamento

Carregamento dos acumuladores:



Antes da primeira colocação em funcionamento, bem como no caso dos acumuladores estarem vazios, é necessário carregar a tesoura durante cerca 20 horas. Caso contrário, o tempo normal de carga é 14 horas. Os acumuladores descarregam-se por si próprios durante uma armazenagem prolongada. Por isso, antes de qualquer utilização recomenda-se uma recarga da tesoura num local seco.



A sobretensão pode danificar os acumuladores.
→ Observe a tensão correcta da rede.

1. Insira o cabo do carregador ① na tomada de carga ② da tesoura.
2. Insira o carregador ③ na tomada da rede eléctrica.
3. Após 14 horas (normal) ou 20 horas desligue a tesoura da rede.

5. Utilização

O melhor desempenho é obtido com relvado seco. No entanto, mesmo com relva molhada não existe qualquer perigo com a electricidade. A área larga de apoio da tesoura garante sempre uma boa condução.



Atenção !
Ferimentos por corte

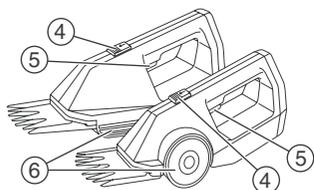
Ao notar um enfraquecimento da potência de corte, recarregue imediatamente os acumuladores, para evitar uma descarga completa dos mesmos.

Há perigo de ferimento, no caso da remoção ou desactivação dos dispositivos de comutação da tesoura (p.ex. prender o botão no cabo telescópico), dado que a tesoura já não pode desligar automaticamente.

→ **Nunca remova ou desactive os dispositivos de comutação.**

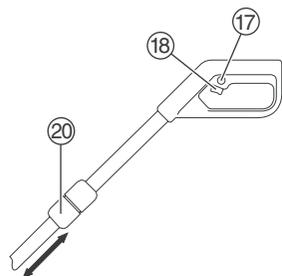
O bloqueio de arranque evita uma activação inadvertida da sua tesoura de relva GARDENA.

Cortar relva:



1. Remova as pedras e outros objectos da área a cortar.
2. Empurre o bloqueio de arranque ④.
3. Carregue o botão de arranque ⑤.
4. Desloque a tesoura sobre os patins/rodas ⑥ e sobre a relva. Desde modo obterá uma altura regular de corte.

Cortar relva com cabo rotativo telescópico:



O cabo rotativo telescópico da GARDENA (Art. Nº 2525) pode ser ajustado para qualquer comprimento e, desde modo, adaptado para qualquer altura do corpo. O cabo rotativo, ou seja a tesoura, pode ser rodado num ângulo de 45°.

1. Remova as pedras e outros objectos da área a cortar.
2. Monte o cabo giratório telescópico (veja "3. Montagem").
3. Solte a porca de ajuste ⑳.
4. Ajuste o comprimento do cabo e aperte outra vez a porca ⑳.
5. Mantenha premido o botão de bloqueio ⑰ e carregue no botão de arranque ⑱. *As lâminas começam a trabalhar.*
6. Solte o botão de bloqueio ⑰.
7. Desloque a tesoura sobre os patins/rodas ⑥ e sobre a relva. Desde modo obterá uma altura regular de corte.

6. Manutenção



Atenção !
Ferimentos por corte

As lâminas podem causar ferimentos graves.

→ **Desligue a tesoura da rede eléctrica, antes de iniciar os trabalhos de manutenção.**



Atenção !
Danos pessoais e danos materiais

Ao limpar a tesoura com água corrente (especialmente sob pressão) há perigo para pessoas e para a tesoura.

→ **Nunca limpe a tesoura com água corrente.**

Limpeza da tesoura e lubrificação das lâminas:

Limpe e lubrifique a tesoura antes de cada utilização para aumentar a sua potência de corte e vida útil.

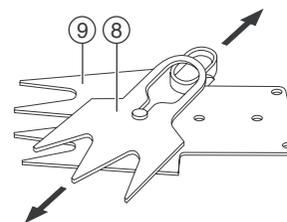
Nunca deve aplicar massa consistente nas lâminas da tesoura.

1. Limpe a tesoura com um pano molhado.
2. Aplique lubrificante sobre as lâminas (p.ex. óleo para máquinas de costura).

Limpeza profunda e afiação das lâminas de corte:

As lâminas da tesoura de relva da GARDENA estão equipadas com uma camada de protecção anti-aderente. Para obter um bom resultado de corte, estas devem ser limpas com regularidade e estar bem afiadas.

Mossas e rebarbas causadas por pedras ou outros objectos devem ser logo eliminadas.



1. Desmonte as lâminas (veja "7. Reparação de avarias" "Substituição das lâminas da tesoura").
2. Separe a lâmina superior ⑧ da lâmina inferior ⑨.
3. Remova os restos da relva e sujidade entre as duas lâminas.
4. Afia as lâminas da tesoura com uma pedra de afiar.
5. Monte as lâminas (veja "7. Reparação de avarias" "Substituição das lâminas da tesoura").

7. Reparação de avarias



Atenção !
Ferimentos por corte

As lâminas podem causar ferimentos graves.

→ **Desligue a tesoura da rede eléctrica, antes de iniciar a reparação de avarias.**

Avaria

Causa possível

Resolução

A tesoura não corta bem.

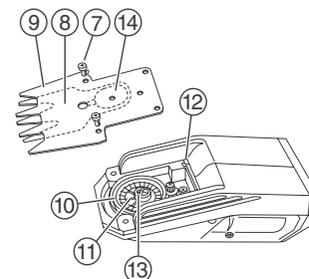
Lâminas de corte defeituosas.

→ Verifique as lâminas e se necessário substitua-as.

Substituir o conjunto de lâminas da tesoura:

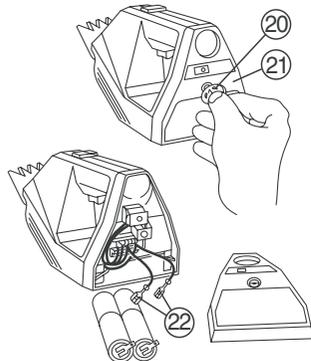
Utilize apenas os jogos de lâminas genuínas da GARDENA:

- Art. Nº 2345 para Acumulador 3 / Acumulador 4
- Art. Nº 2346 para Acumulador 6



1. Desaperte os parafusos ⑦ e remova o jogo de lâminas.
2. Limpe a área da engrenagem e aplique um pouco de massa consistente sem ácidos (vaselina) sobre as rodas dentadas.
3. Rodeo o excêntrico ⑩ de forma a que a linha de marcação ⑪ fique apontando exactamente para a frente.
4. Coloque a lâmina superior ⑧ ao meio da lâmina inferior ⑨.
5. Introduza as lâminas nas guias ⑫ do apoio. *Verifique o encaixe do excêntrico ⑬ na correção ⑭.*
6. Aperte os parafusos ⑦.

Substituição dos acumuladores:



⚠ Perigo de curto-circuito, perigo de incêndio.
→ Mantenha os terminais dos acumuladores afastados de peças metálicas.

1. Solte o parafuso ⑳.
2. Remova a cobertura ㉑.
3. Retire os acumuladores.
4. Solte os cabos ㉒ do conjunto dos acumuladores.
5. Monte os acumuladores novos na sequência inversa.

Para todas as outras avarias contacte a assistência da GARDENA (veja "11. Assistência") ou um revendedor autorizado.

Reparações só podem ser efectuadas por revendedores autorizados da GARDENA.

8. Colocação fora do serviço

Armazenagem no Inverno:

O local de armazenamento deve ser fora do alcance das crianças.

1. Carregue os acumuladores por completo (20 horas) depois da última utilização.
 2. Coloque protecções adequadas sobre as lâminas.
 3. Armazene a tesoura num local seco e ao abrigo de geadas.
- Carregue os acumuladores aproximadamente 20 horas antes da primeira utilização na primavera.

Eliminação/Reciclagem:

A tesoura de relva da GARDENA contém acumuladores de Ni-Cd, os quais, no fim da sua vida útil, não podem ser descartadas para o lixo doméstico.



Importante:

A eliminação adequada é efectuada pelo seu revendedor GARDENA ou pelo centro de recolha local.

1. Descarregue os acumuladores Ni-Cd por completo.
2. Elimine os acumuladores Ni-Cd em conformidade.

9. Acessórios disponíveis

Cabo rotativo telescópico

Cortar os bordos da relva sem se baixar ou inclinar.

- Art. Nº 2525

10. Características técnicas

	Acumulador 3	Acumulador 4	Acumulador 6
Acumulador	3 NC à 1,2 V = 3,6 V (1,7 Ah)	4 NC à 1,2 V = 4,8 V (1,7 Ah)	6 NC à 1,2 V = 7,2 V (1,7 Ah)
Alimentação do carregador	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Tempo de carga (acumulador vazio)	20 horas	20 horas	20 horas
Tempo normal de carga	14 horas	14 horas	14 horas
Tempo de funcionamento (carregado)	cerca de 60 min.	cerca de 75 min.	cerca de 90 min.
	conforme a relva a cortar		
Potência de corte	cerca de 1100 m	cerca de 1400 m	cerca de 1500 m
Lâmina de corte de relva	largura de corte 8 cm, camada anti-aderente	largura de corte 8 cm, camada anti-aderente	largura de corte 10 cm, camada anti-aderente
Índice de emissão sonora no local de trabalho $L_{pA}^{1)}$	74 dB (A)	74 dB (A)	82 dB (A)
Vibração braço-mão $a_{vhw}^{1)}$	< 2,5 ms ⁻²	< 2,5 ms ⁻²	< 2,5 ms ⁻²

1) Método de medição conforme prNE 50260-1

11. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou reparamos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As Lâminas de corte estão peças de desgaste e estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição dos aparelhos :	Tesoura com Acumulador	
Tipos :	Acumulador 3 / Acumulador 4 / Acumulador 6	
Art. Nº:	2500 / 2505 / 2510	
Directrizes da UE :	Directrizes para maquinaria 98/37/CE Compatibilidade electromagnética 89/336/CE Directiva 93/68/CE	
Normas europeias harmonizadas:	NE 292-1 NE 292-2 NE 60335-1 : 09/94	Ulm, 19.03.1999
Ano de marcação pela CE:	1993	
		Thomas Heintl Director Técnico
Descrição dos aparelhos :	Carregador de baterias	
Tipo :	NL 12	
Art. Nº:	2105	
Directrizes da UE :	Compatibilidade electromagnética 89/336/CE Directiva para baixa voltagem 73/23/CE Directiva 93/68/CE	
Normas europeias harmonizadas:	NE 60335-1	
Ano de marcação pela CE:	1993	

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

2500-20.960.11/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.de>